

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ВЕСТНИК

Института востоковедения РАН

2020

3 (13)



Журнал выходит четыре раза в год

Основан в феврале 2018 года

Москва
ИВ РАН

ISSN 2618-7302

Периодическое издание

DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3

**Рецензируемый научный журнал Института востоковедения РАН
Учрежден Ученым советом Института востоковедения РАН
Зарегистрирован в Национальном агентстве ISSN Российской Федерации**

Главный редактор

Научный руководитель Института востоковедения РАН, академик РАН
В. В. Наумкин

Редакционная коллегия

В. П. Андросов	И. Д. Звягельская
А. В. Акимов	Т. А. Карасова
Л. Б. Алаев	Е. А. Катасонова
Ю. Г. Александров	А. И. Кобзев
А. К. Аликберов	В. А. Кузнецов
В. М. Алпатов	Ю. В. Любимов
С. Э. Бабкин	Н. М. Мамедова
А. Г. Белова	Д. В. Микульский
В. Я. Белокреницкий	Д. В. Мосяков
С. А. Бурлак	В. Н. Настич
Е. Ю. Ванина	К. В. Орлова
Д. Д. Васильев	С. А. Панарин
А. В. Воронцов	Н. И. Пригарина
А. В. Демченко	Н. Г. Романова (<i>зам. гл. редактора</i>)
А. С. Десницкий	А. В. Сарабьев
А. Ю. Другов	В. Н. Саутов
А. С. Железняков	З. М. Шаляпина
А. О. Захаров	Т. А. Шаумян

Редакция

Д. В. Дубровская (*ответственный секретарь*)
С. Е. Малых (*научный редактор*)

E-mail: vestnikivran@yandex.ru

ФГБУН Институт востоковедения Российской академии наук
107031, Москва, ул. Рождественка, 12, комн. 251

Дизайн обложки – С. В. Ветхов; макет и верстка – С. Е. Малых

На обложке: Горы Манден и деревня Сиби округа Кати,
Мали, январь 2020 г. (*фото П. А. Куценкова*)

**RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES**

JOURNAL
of the
Institute of Oriental Studies RAS

2020

3 (13)



Published quarterly

Founded in February, 2018

**Moscow
IOS RAS**

Peer-reviewed journal of the Institute of Oriental Studies RAS

The journal was founded by the Academic Council of the Institute of Oriental Studies,
Russian Academy of Sciences

Registered in the ISSN National Agency of the Russian Federation

Editor-in-Chief

Academic Supervisor of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences
Vitaly V. Naumkin

Editorial Board

V. P. Androsov	N. M. Mamedova
A. V. Akimov	D. V. Mikulskiy
L. B. Alaev	D. V. Mosyakov
Y. G. Aleksandrov	V. N. Nastich
A. K. Alikberov	K. V. Orlova
V. M. Alpatov	S. A. Panarin
S. E. Babkin	N. I. Prigarina
V. Y. Belokrenitsky	N. G. Romanova (<i>deputy ed.-in-chief</i>)
A. G. Belova	A. V. Sarabyev
S. A. Burlak	V. N. Sautov
A. V. Demchenko	Z. M. Shalyapina
A. S. Desnitskiy	T. L. Shaumyan
A. Y. Drugov	E. Y. Vanina
T. A. Karasova	D. D. Vasilyev
E. L. Katasonova	A. V. Vorontsov
A. I. Kobzev	A. O. Zakharov
V. A. Kuznetsov	A. S. Zheleznyakov
Y. V. Lyubimov	I. D. Zvyagelskaya

Editorial Group

Dinara V. Dubrovskaya (*Executive Editor*)
Svetlana E. Malykh (*Scholarly Editor*)

Вестник Института востоковедения РАН. № 3 (13). — М.: ИВ РАН, 2020. — 360 с.

ISSN 2618-7302

DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3

Мнения авторов могут не совпадать с точкой зрения Института востоковедения РАН,
редколлегии и редакции журнала.

Редакция не несет ответственности за точность и достоверность сведений, приводимых
авторами.

E-mail: vestnikivran@yandex.ru

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences
bld. 12, Rozhdestvenka st., Moscow, Russia, 107031, room 251

© ФГБУН ИВ РАН, 2020

© Редакция журнала «Вестник Института
востоковедения РАН» (составитель), 2020

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	11
ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ И АРХЕОЛОГИЯ ПОЛЕВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	
<i>Ванюкова Д. В., Куценков П. А.</i> Экспедиция в Мали в 2020 г.	12
ДИСКУССИЯ	
<i>Драч Г. В., Кириллов А. А.</i> Проблематика истории Востока и современность: размышления о книге Л. Б. Алаева	29
ЕГИПТОЛОГИЯ	
<i>Орехов Р. А.</i> Роль царя Пепи I в становлении будущей столицы египетского государства — Мемфиса	40
ДРЕВНИЙ НЕКРОПОЛЬ ГИЗЫ: СТРАНИЦЫ ПОЗДНЕЙ ИСТОРИИ	
<i>Гончаров Е. Ю., Малых С. Е.</i> Исламские монеты из Восточной Гизы (Египет)	57
<i>Лебедев М. А.</i> Дж. Б. Кавилья и начало археологического изучения скальных гробниц восточной окраины Гизы	63
<i>Малых С. Е.</i> Керамические трубки-оттоманки из Гизы: к истории табакокурения на Востоке	77
ТЮРКСКИЙ МИР ВЧЕРА И СЕГОДНЯ	
<i>Тишин В. В.</i> К имени «короля тюрков» в «Хронике Фредегара»	90
<i>Тимохин Д. М.</i> Описание судьбы городов Хорасана и Мавераннахра в годы монгольского нашествия в арабо-персидских географических сочинениях	100
<i>Сибгатуллина А. Т.</i> Турецкий контингент в Коммунистическом университете трудящихся Востока. Часть I	113
ВОСТОЧНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ	
<i>Герасимова М. П.</i> Макото — исходный принцип этических и эстетических убеждений японцев	126
<i>Грачёв М. В.</i> Ритуал «тякуда-но мацуригото» в японской судебной системе эпохи Хэйан	139
<i>Ванина Е. Ю.</i> Чужеземная прислуга в индийском княжестве Бхопал (XIX — начало XX вв.)	151
ORIENT ET OCCIDENT	
<i>Дубровская Д. В.</i> Английские денсты и «шараваджизм»: от интеллектуального ландшафта к ландшафтному парку	164
<i>Никольская К. Д.</i> У истоков европейской индологии: письмо Бартоломеуса Цигенбальга об Индии	171
<i>Молодяков В. Э.</i> «Письма юнги Жана» — источник по истории Тайваня во время франко-китайской войны 1884–1885 гг.	181
<i>Сидорова С. Е.</i> Ост-Индские и другие доки в Лондоне: имперская архитектура, колониальная торговля и постколониальная память	190

ИЗ ИСТОРИИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ	
<i>Федорченко А. В., Маськова И. В.</i> Израилеведение в Институте востоковедения РАН: страницы истории (конец 1950-х — 1990-е гг.)	206
ФАЛЕРИСТИКА ВОСТОКА	
<i>Захаров А. О.</i> Священная звезда — военный орден Индонезии	217
ПЕРЕВОДЫ И КОММЕНТАРИИ	
<i>Полхов С. А.</i> О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток IX (перевод и комментарий)	229
<i>Бочковская А. В.</i> Балбир Мадхонури. С чистого листа: зарубки в детской памяти (глава из автобиографии «Обрубленное дерево»)	249
ИСТОРИЧЕСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ	
ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОНФЛИКТОЛОГИЯ	
<i>Ахмедов В. М.</i> Сирийский кризис: история и современная политическая ситуация	265
<i>Дербенев А. С.</i> Саудовская Аравия в жерновах политической турбулентности	273
<i>Носенко Т. В.</i> Израильская историография о советской политике в ближневосточных войнах	286
ЭКОНОМИКА И ПОЛИТИКА СТРАН АЗИИ И АФРИКИ В XXI ВЕКЕ	
<i>Авдаков И. Ю.</i> Транспорт Японии в океане экономических и природных потрясений	298
<i>Бизяев А. И., Марьясис Д. А.</i> К вопросу о влиянии пандемии COVID-19 на социально-экономическое развитие Израиля	304
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	
LINGVAE ORIENTALES	
<i>Погибенко Т. Г.</i> Никобарские языки и древнекхмерский: формы зависимой предикации	317
<i>Воронина Л. А.</i> Комиксы как источник экстралингвистической информации, необходимой для формирования фоновых знаний у русскоязычных студентов при обучении их корейскому языку	333
<i>Шеремет В. В.</i> О некоторых особенностях передачи экспериментивно-автореперентного состояния в арабском языке (на корпусном материале)	345
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
IN MEMORIAM	
<i>Алаев А. Б.</i> Вспоминая щедрого человека. Памяти Анатолия Акимовича Куценкова (14.01.1929–01.08.2020)	354
<i>Кузнецова-Фетисова М. Е.</i> Памяти Станислава Иосифовича (Роберта) Кучеры (05.05.1928–28.07.2020)	357

CONTENTS

Editorial	11
HISTORICAL STUDIES AND ARCHAEOLOGY	
FIELD STUDIES	
<i>Vaniukova D. V., Kutsenkov P. A.</i> Expedition to Mali, 2020	12
DISCUSSION	
<i>Drach G. V., Kirillov A. A.</i> Problems of the Oriental History and Modernity: Reflections on Leonid B. Alaev's Book	29
EGYPTOLOGY	
<i>Orekhov R. A.</i> King Pepi's Role in Forming Memphis, the Future Capital of Egypt	40
ANCIENT NECROPOLIS OF GIZA: PAGES OF LATE HISTORY	
<i>Goncharov E. Yu., Malykh S. E.</i> Islamic Coins from Eastern Giza (Egypt)	57
<i>Lebedev M. A.</i> G. B. Caviglia and the Beginning of the Archaeological Study of Rock-Cut Tombs of the Eastern Escarpment of Giza	63
<i>Malykh S. E.</i> Ceramic Pipes-Ottomans from Giza: On the History of Tobacco Smoking in the Orient	77
TURKIC WORLD YESTERDAY AND TODAY	
<i>Tishin V. V.</i> To the Name of the "King of Türks" in the Chronicle of Fredegar	90
<i>Timokhin D. M.</i> Description of Khorasan and Transoxiana Cities' Lot during the Mongol Invasion in the Arab-Persian Geographical Texts	100
<i>Sibgatullina A. T.</i> Turkish Contingent at the Communist University of Workers of the East. Part I	113
ORIENTAL MENTALITY	
<i>Gerasimova M. P.</i> Makoto as the Initial Principle of the Ethical and Aesthetic Beliefs of the Japanese	126
<i>Grachyov M. V.</i> The Chakuda no Matsurigoto Ritual of Heian Japan Judiciary	139
<i>Vanina E. Yu.</i> Foreigner Servants in an Indian Princely State Bhopal (19 th — Early 20 th Centuries)	151
ORIENT ET OCCIDENT	
<i>Dubrovskaya D. V.</i> British Deists and "Sharavadvism": From Intellectual Landscape to the Landscape Park	164
<i>Nikolskaia X. D.</i> The Origins of European Indology: Bartholomeus Ziegenbalg's Letter on India	171
<i>Molodiakov V. E.</i> "Letters of Sea Cadet Jean" As a Source on Taiwan History during Sino-French War of 1884–1885	181
<i>Sidorova S. E.</i> East Indian and Other Docks in London: Imperial Architecture, Colonial Trade and Postcolonial Memory	190

FROM THE HISTORY OF RUSSIAN ORIENTAL STUDIES	
<i>Fedorchenko A. V., Masyukova I. V.</i> Israeli Studies in the Institute of Oriental Studies RAS: Pages of History (from the End of 1950's till the 1990's)	206
PHALERISTICA ORIENTALIA	
<i>Zakharov A. O.</i> The Military Award of Indonesia Bintang Sakti — The Sacred Star	217
TRANSLATIONS AND COMMENTARIES	
<i>Polkbov S. A.</i> Ōta Gyuichi. «Shincho-ko ki», Book IX (Commented Translation into Russian)	229
<i>Bochkovskaya A. V.</i> Balbir Madhopuri. Kore kāgaz kī gahrī likhat / Inscriptions on a Tender Mind (A Chapter from Chāngiā rukh / Against the Night)	249
HISTORICAL AND POLITICAL STUDIES	
POLITICAL CONFLICT STUDIES	
<i>Akhmedov V. M.</i> The Syrian Crisis: History and Current Politics	265
<i>Derbenev A. S.</i> Saudi Arabia at the Top of Political Turbulence	273
<i>Nosenko T. V.</i> Israeli Historiography on Soviet Politics in the Middle Eastern Wars	286
ECONOMY AND POLITICS OF ASIAN AND AFRICAN COUNTRIES IN THE 21ST CENTURY	
<i>Avdakov I. Yu.</i> Japanese Transport in the Ocean of Economic and Natural Shocks	298
<i>Bizyaev A. I., Maryasis D. A.</i> On the Issue of COVID-19 Influence on the Israeli Socio-Economic Development	304
PHILOLOGICAL STUDIES	
LINGVAE ORIENTALES	
<i>Pogibenko T. G.</i> Nicobarese languages and Old Khmer: forms of dependent predication	317
<i>Voronina L. A.</i> Manhwa as a Source of the Extralinguistic Information for Background Knowledge Formation while Teaching Korean to Russian-Speaking Students	333
<i>Sheremet V. V.</i> On Some Features of Transmission of Experientive Self-Reference State in the Arabic Language (On the Base of Corpora Material)	345
ACADEMIC EVENTS	
IN MEMORIAM	
<i>Alaev L. B.</i> Remembering a Generous Man. In Memoriam Anatoly A. Kutsenkov (January 14, 1929 — August 01, 2020)	354
<i>Kuznetsova-Fetisova M. E.</i> To the Memory of Stanislav I. (Robert) Kuczera (May 05, 1928 — July 28, 2020)	357

IN MEMORIAM

DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-357-360



ПАМЯТИ СТАНИСЛАВА ИОСИФОВИЧА (РОБЕРТА) КУЧЕРЫ

(05.05.1928–28.07.2020)

© 2020

М. Е. Кузнецова-Фетисова¹

TO THE MEMORY OF STANISLAV I. (ROBERT) KUCZERA

(May 05, 1928 — July 28, 2020)

Marina E. Kuznetsova-Fetisova

¹ Марина Евгеньевна КУЗНЕЦОВА-ФЕТИСОВА, младший научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва; marinakuznfet@gmail.com

Marina E. KUZNETSOVA-FETISOVA, Junior Research Fellow, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow; marinakuznfet@gmail.com

ORCID ID: 0000-0002-0092-4428

2020 год оказался во многом странным и пугающим: эпидемия коронавируса, резкое изменение жизни по всему миру, карантин, болезни и смерть многих выдающихся людей.

Уход из жизни Станислава Иосифовича Кучеры, выдающегося китаиста и энциклопедически образованного ученого, не был связан с этими глобальными пертурбациями, но стал большой потерей и для науки, и для всех, кто его знал.

Станислав Иосифович Кучера родился 5 мая 1928 г. в городе Львове в Польше. Это было крайне тяжелое время: с 1939 г. Львов находился в зоне, оккупированной Советским Союзом, затем с 1941 г. — фашистской Германией. Станислав Иосифович всегда с теплом и благодарностью вспоминал своих учителей: сначала из школы в Львове, потом лицея имени Словацкого в Варшаве, и, конечно, своего научного руководителя Витольда Яблоньски (Witold Jabłoński, 1901–1957) в Институте востоковедения Варшавского университета (Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego), где он учился с 1947 по 1952 г.² Степень магистра философии в области востоковедных наук Станислав Иосифович получил в 1952 г. за работу «Основы даосской философии».

В начале 1953 г. он был направлен для обучения в Пекинский университет. В Китае Станислав Иосифович жил до конца 1960 г. Помимо обучения, с 1958 по 1959 г. он работал сначала преподавателем, а затем и руководителем кафедры польского языка и культуры Пекинского института иностранных языков. В 1960 г. Станислав Иосифович защитил диссертацию на тему «Классовая структура древнекитайского общества на основе материалов “Чжоу ли”»; работа была написана на китайском языке и подготовлена под руководством члена-корреспондента Академии наук КНР Чжан Чжэн-лана (張政娘, 1912–2005). Интерес к трактату «Чжоу ли» (周禮, «Установления Чжоу») ученый сохранил на всю жизнь: он много лет занимался переводом на русский язык этого памятника древнекитайской литературы, написал ряд статей по его материалам, и уже в XXI в. издал два первых тома с комментариями [Установления династии Чжоу, 2010; 2017].

В конце 1960 г. исследователь вернулся в Польшу, и с 1961 по 1966 г. работал в качестве адъюнкта в Польском институте международных отношений (Polski Instytut Spraw Międzynarodowych).

Для продолжения научной работы в 1966 г. Станислав Иосифович переехал в Москву и с 1967 г. начал работать в отделе Китая Института народов Азии АН СССР (позднее Институт востоковедения сначала АН СССР, затем РАН). В 1981 г. ему была присвоена степень доктора исторических наук на основании монографии «Китайская археология 1965–1974 гг.: палеолит – эпоха Инь. Находки и проблемы». С 1988 по 2002 г. он преподавал на Историческом факультете МГУ им. М. В. Ломоносова, где на кафедре истории древнего мира подготовил несколько десятков специалистов по истории Древнего Китая³. В 1993 г. Станислав Иосифович стал членом Народной Академии России; в 1998 г. — академиком РАЕН.

² Подробнее о жизни Станислава Иосифовича Кучеры можно прочитать в интервью С. В. Дмитриеву: [Дмитриев, 2014, с. 178–218].

³ Станислав Иосифович был научным руководителем у 15 аспирантов и соискателей, из которых 2 стали докторами наук, 6 — кандидатами наук; в настоящий момент они работают в академических учреждениях России, Франции, Германии и Японии.

За свою долгую и продуктивную научную карьеру Станислав Иосифович написал девять монографий (несколько из них в соавторстве), более 350 статей и рецензий на русском, польском, французском и других языках. Две монографии и две статьи полностью готовы к печати и будут изданы в ближайшее время. Сфера его научных интересов простиралась от литературы и истории культуры до археологии Древнего Китая. Прекрасные переводы древнекитайских трактатов⁴ и эпиграфики выходили из-под его пера вместе с энциклопедическими трудами по археологии [Кучера, 1977; 1996], охватывающими всю доступную на момент издания литературу. Библиотека Станислава Иосифовича по истории, археологии и литературе Древнего Китая была одной из лучших в России, и именно благодаря его помощи начинали формироваться личные собрания книг многих его учеников.

Его путь дает пример удивительного творческого долголетия: несмотря на более чем 90-летний возраст, до последнего дня он трудился над своими исследованиями. Всю жизнь Станислав Иосифович заботился о физическом здоровье и интеллектуальной насыщенности своей жизни, и эти усилия, несомненно, принесли свои плоды — еще один прекрасный урок для всех, кто его знал. Неловко говорить об этом — поскольку любая смерть внушает священный трепет — но уход из жизни не на одре болезни, а во время прогулки после утренних занятий наукой кажется существенно более приемлемым вариантом по сравнению с абсолютным большинством других. Сам Станислав Иосифович писал об уходе из жизни своего учителя Витольда Яблонски в интервью С. В. Дмитриеву: «Он умер прекрасной смертью... Его привезли домой в Бэй-да⁵, где он сел за письменный стол, чтобы еще поработать, и умер поздно ночью. Сердечный приступ. Я считаю, что это прекрасная смерть! ...И, к тому же, без страданий» [Дмитриев, 2014, с. 194].

Станислава Иосифовича можно было с полным правом назвать гражданином мира. Уроженец города Львова в Польше, большую часть своей жизни — с августа 1966 г. — он провел в Москве; при этом не будет большим преувеличением сказать, что его мысли с ранней юности были заняты Китаем, преимущественно древним периодом его истории. Он знал ряд европейских языков и считал знание японского необходимым для уважающего себя синоведа — мнение обоснованное, но приводящее в уныние многих его студентов. Казалось, что новые знания ему даются очень легко даже в почтенном возрасте; конечно, за этим в реальности стояли годы и десятилетия постоянных интеллектуальных усилий, но, несомненно, любознательность и интерес к новому Станислав Иосифович пронес сквозь всю свою жизнь.

Представляется, что с этой интеллектуальной юностью может быть связано и еще одно качество пана Кучеры — его демократичность. Ему был чужд снобизм и чувство превосходства по отношению к студентам и к молодым ученым вообще; на занятиях он часто говорил, что нестандартные ответы учеников дают ему новые идеи. Мне запомнилось, как при обсуждении какой-то заурядной монографии с многочисленными фактическими ошибками Станислав Иосифович сказал, что эта книга вызывает эмоциональный отклик у читателя и стимулирует научный поиск; что это, может быть, даже более ценно, чем строго выверенная скучная правильность. Такое

⁴ «Шан шу» 尚書, «Гуань-цзы» 管子, «Ле-цзы» 列子, полный перевод трактата «Сяо цзин» 孝經 «Канон сыновней почтительности».

⁵ Бэй-да (北大) — обиходное китайское название Пекинского университета (кит. *Бэйцзин дасть*; 北京大學).

мнение казалось весьма неожиданным; при крайне тщательной и детальной проработке Станиславом Иосифовичем его собственных работ было бы понятным стремление ставить такую же высокую планку и для других исследований.

Равным образом в нем удивляло и полное отсутствие пиетета перед вышестоящими, вне зависимости от должности или академических заслуг. Станислав Иосифович со всеми обращался как с равными, с интересом, уважением, но полным отсутствием субординации, столь привычной и в наших учебных, и научных заведениях.

Память об этом прекрасном учителе, исследователе и человеке останется с нами, как и любовь к Китаю, которую Станислав Иосифович пронес сквозь всю свою жизнь и смог передать столь многим.

Литература / References

- Дмитриев С. В. Кучера Станислав Иосифович. *Российское китаеведение — устная история. Сборник интервью с ведущими российскими китаеведами. XX—XXI вв.* М., 2014. С. 178–218 [Dmitriev S. V. Kuczera Stanislav. Russian Sinology — Oral History. *Collection of Interviews with Leading Russian Sinologists. 20th–21st Centuries.* Moscow, 2014. Pp. 178–218 (in Russian)].
- Установления династии Чжоу (Чжоу ли).* Перев. с кит., вступ. ст., коммент. и прил. С. Кучеры. Т. 1. М., 2010 [*Establishment of the Zhou Dynasty (Zhou Li).* Tr. intr., comm., and adj. by S. Kuczera. Vol. 1. Moscow, 2010 (in Russian)].
- Установления династии Чжоу (Чжоу ли).* Перев. с кит., вступ. ст., коммент. и прил. С. Кучеры. Т. 2. М., 2017 [*Establishment of the Zhou Dynasty (Zhou Li).* Tr. intr., comm., and adj. by S. Kuczera. Vol. 2. Moscow, 2017 (in Russian)].
- Кучера С. И. *Китайская археология: 1965–1974. Палеолит — эпоха Инь.* М., 1977 [Kuczera S. *Chinese Archeology: 1965–1974. Paleolithic — Yin Dynasty.* Moscow, 1977 (in Russian)].
- Кучера С. И. *Древнейшая и древняя история Китая.* М., 1996 [Kuczera S. *The Earliest and Ancient History of China.* Moscow, 1996 (in Russian)].

Подписано в печать 21.09.2020. Формат 60x84/8

Бумага офсетная 80 г/м². Печать цифровая

Тираж 500 экз. Гарнитура Garamond

Усл. печ. л. 45. Уч.-изд. л. 30,8.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами

в АО «Т8 Издательские Технологии»

109316, Москва, Волгоградский проспект, д. 42, корпус 5.

Тел: 8 (495) 322 38 31

www.t8print.ru